



UNIVERSIDAD
PEDAGOGICA
NACIONAL

SECH

SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

UNIDAD 07-A

TUXTLA GUTIERREZ, CHIAPAS.

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN TOJOLABAL
PARA EL PRIMER GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA
BILINGUE "JUAN SABINES", COMUNIDAD DE
BAHUITZ, LAS MARGARITAS, CHIAPAS.



PROPUESTA PEDAGOGICA

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA

PARA EL MEDIO INDIGENA

PRESENTA:

Alfonso Solís Parada

GENERACION 1990 - 1995

"Dra. Nancy Modiano Rubinova"

SUBSEDE SAN CRISTOBAL
DE LAS CASAS, CHIAPAS.

NOVIEMBRE DE 1996.

DICTAMEN PARA TITULACIÓN

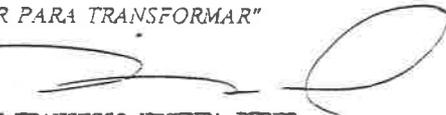
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas 25 de OCTUBRE de 1996

C.
ALFONSO SOLÍS PARADA
PRESENTE:

El que suscribe, presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad, y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN ECJOLABAL PARA EL PRIMER GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE "JUAN SABINES" COMUNIDAD DE RAHITZ LAS MARGARITAS, CHIAPAS".

_____ opción PROPUESTA PEDAGÓGICA
a propuesta del asesor C. ING. MARTIANO ANGELITO RODRIGUEZ LOPEZ, manifiesto a usted que reúne las pertinencias pedagógicas, para dictaminarlo favorablemente y autorizarle presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"


ING. JOSE FRANCISCO NICENDA PEREZ.

3. PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION

UNPN, UNIDAD 071

UNIDAD 071

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas

VEGG/COPS/mem.//

I N D I C E

	PAGINA
INTRODUCCION.....	4

CAPITULO 1

CONTEXTUALIZACION DONDE SE DESARROLLA LA PROPUESTA

1.1. UBICACION.....	7
1.2. POBLACION.....	7
1.3. ORGANIZACION SOCIOPOLITICA Y ECONOMICA.....	8
1.3.1. La Comunalidad.....	8
1.3.2. Política.....	9
1.4. CLIMA.....	9
1.5. FLORA Y FAUNA.....	10
1.6. ANALISIS CULTURAL.....	10
1.7. LENGUA.....	13
1.8. ACTIVIDAD ECONOMICA.....	14

CAPITULO 2

LA ESCUELA Y SU ENTORNO

2.1. CARACTERISTICAS DE LA ESCUELA.....	15
2.2. ESPACIOS AMBIENTALES.....	16
2.3. MOBILIARIO.....	17
2.4. RECURSOS DIDACTICOS.....	18
2.5. POBLACION ESCOLAR.....	19
2.6. PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO.....	19
2.7. DEPENDENCIA ADMINISTRATIVA.....	20

CAPITULO 3

GRUPO ESCOLAR

3.1. CARACTERISTICAS DEL GRUPO ESCOLAR DE PRIMER GRADO.	21
3.2. DESARROLLO DEL PENSAMIENTO DEL NIÑO.....	22
3.3. CRECIMIENTO DEL NIÑO INDIGENA.....	22
3.4. NIVEL DE BILINGUISMO.....	23

3.5. SALUD.....	23
-----------------	----

CAPITULO 4

DEFINICION DEL OBJETO DE ESTUDIO.....	25
---------------------------------------	----

CAPITULO 5

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

5.1. LA METODOLOGIA DE LA ENSEÑANZA.....	27
5.2. LOS LIBROS DE TEXTO-GRATUITOS.....	28

CAPITULO 6

MARCO TEORICO

6.1. EDUCACION INDIGENA.....	30
6.2. LA ESCUELA ACTIVA.....	32
6.3. MARCO JURIDICO DE LA EDUCACION INDIGENA.....	33
6.4. EL LENGUAJE Y SUS FUNCIONES.....	36
6.4.1. Los niños indígenas y el docente en el me- dio indígena.....	42

CAPITULO 7

ALTERNATIVA METODOLOGICA.....	49
-------------------------------	----

ANEXOS

NOTAS

BIBLIOGRAFIA

I N T R O D U C C I O N

La presente propuesta pedagógica se titula "LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN TOJOLABAL, PARA EL PRIMER GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGUE "JUAN SABINES", COMUNIDAD DE BAHUITZ, LAS MARGARITAS, CHIAPAS.

Este documento aborda el problema de la lecto-escritura en la lengua tojolabal, con los niños que la tienen como lengua materna y que cursan el primer grado de primaria indígena.

El propósito es contribuir desde este ámbito, a la solución de los diversos problemas educativos que enfrenta el maestro indígena, como son: la deserción escolar y el bajo rendimiento, etc., motivado por la no comunicación lingüística que reciben estos niños. Es decir, una educación fuera del contexto sociocultural al que pertenecen.

La responsabilidad que esta tarea implica es enorme, pero se acepta anteponiendo honestidad profesional e intelectual, para enfrentarla y solucionarla con plena conciencia de las limitaciones y posibilidades para ello.

En respuesta, esta propuesta va dirigida a todos los docentes que prestan sus servicios en Educación Indígena y que buscan transformar su práctica docente, respetando las características lingüísticas, culturales y el entorno social.

La selección de este problema se debe a una preocupación personal como profesionista, más aún como egresado de la Licenciatura de Educación Primaria para el Medio Indígena.

Durante la estancia en la Universidad hizo reflexionar y comprender la importancia de proporcionar una educación, tomando como principio fundamental al aspecto psicológico,

pedagógico y lingüístico, que la enseñanza debe darse en la lengua materna del niño tojolabal, para que a través del tiempo reconozca y valore su cultura y su identidad étnica.

Esta propuesta pedagógica consta de siete capítulos y un anexo.

En el Capítulo 1, se expone en primer término la ubicación de la comunidad y las condiciones del medio ambiente, en la cual se encuentra inmerso el contexto sociocultural del niño.

En el Capítulo 2, se describen los aspectos físicos de la escuela, el mobiliario escolar y demás anexos del plantel, se describen las condiciones favorables y desfavorables donde se realizan las actividades académicas escolares.

En el Capítulo 3, se describen las características del niño tojolabal, con la finalidad de conocer el desarrollo físico, psicológico y lingüístico del niño.

En el Capítulo 4, se da a conocer el objeto del estudio que motivó para desarrollar esta propuesta pedagógica.

En el Capítulo 5, se plantean dos problemas fundamentales que se consideran como agentes negativos para la adquisición de la lectura y escritura.

En el Capítulo 6, se exponen algunas teorías sobre la problemática abordada en este trabajo; la relación que guarda con el lenguaje y en especial con la lengua materna del niño, para comprender mejor se subdividen en temas.

En el Capítulo 7, es aquí donde se presenta la Propuesta Pedagógica en la cual se da una alternativa, como una

metodología de la enseñanza de la lectura y escritura de la lengua tojolabal. Es una proposición sustentada a través de la experiencia y conocimiento personal, espero sea de utilidad, funcionalidad para quien la lea y que en su práctica encuentre resultados satisfactorios.

CAPITULO 1

CONTEXTUALIZACION DONDE SE DESARROLLA LA PROPUESTA

1.1. UBICACION

La comunidad de Bahuitz, pertenece al municipio de Las Margaritas del estado de Chiapas, se encuentra al norte de la cabecera municipal, al este de la capital del estado y al sureste de la capital de la República Mexicana. Es un lugar montañoso, con un valle cerrado, abarca una extensión de 40 kilómetros cuadrados aproximadamente y limita con las siguientes comunidades (ver anexo).

Al NORTE: limita con el ejido La Piedad y Frontera Mexiquito, municipio de Chanal, Chiapas.

Al SUR: limita con el ejido Rosario Bahuitz.

Al ESTE: limita con el ejido San Antonio Bahuitz.

Al OESTE: limita con el ejido Hidalgo.

Esta localidad dista a 60 Km de la cabecera municipal. La población cada vez que se traslada al pueblo, lo hace a pie, mientras que otros se van en camión, el cual transita de vez en cuando.

1.2. POBLACION

En la localidad de Bahuitz, sus habitantes son el 100% indígenas del habla tojolabal; mientras que el español sólo lo hablan de un 20 a 25% de los habitantes. Es una población de 450 habitantes, con un porcentaje de 60% de analfabetas y 40% de alfabetas. (Ver cuadro).

EDAD	H	M	T
0 a 2	19	26	45
3 a 4	19	16	35
De 5	7	8	15
De 6	9	5	14
De 7	12	8	20
8 a 9	11	16	27
10 a 14	25	24	49
15 ó más	109	106	215
T O T A L E S	211	209	420

FUENTE: Registro de Inscripción de la Escuela: 94-95.

1.3. ORGANIZACION SOCIOPOLITICA Y ECONOMICA

La organización social de esta comunidad se rige a través de dos aspectos: La comunalidad y la política.

1.3.1. La Comunalidad

En la realización de los trabajos de comunalidad lo representan las mismas autoridades de la localidad, consiste en que todas las actividades a realizarse para el beneficio de la comunidad lo hacen de una manera conjunta, toda la población trabaja sin percibir algún salario.

También se ayudan mutuamente en la realización de trabajos, esta forma de trabajar se denomina comunalidad.

1.3.2. Política

La organización política está compuesta por el Agente Auxiliar Municipal, el que es electo en una asamblea general, de manera democrática, por lo regular estas reuniones son celebradas cada fin de mes. De tal forma, que esta persona electa, vela por los intereses tanto de la comunidad como también de las mismas personas, sacando adelante en todo tipo de problemas que padece la comunidad y lo canaliza a través de las dependencias gubernamentales o del municipio.

Esta población está afiliada a la filosofía del PRD (Partido Revolucionario Democrático), con una política de carácter liberal. Todos estos habitantes son de escasos recursos, por lo mismo, no cuentan con buenas tierras donde trabajar. La gran mayoría de los habitantes tienen como actividad principal la agricultura, en este caso, se cultiva el maíz y el frijol, de tal manera que esta comunidad no cuenta con todos los recursos necesarios para mejorar el cultivo, se sigue practicando lo tradicional, se roza el monte y se quema, el instrumento de trabajo es el azadón, el machete y el hacha, para sembrar se emplea un palo con punta (coa).

Las viviendas, todas están construidas de madera de pino, algunas con techos de lámina y otra de teja, pocas familias tienen letrina, carece de los servicios como son: teléfono, agua potable, transporte; mucho menos cuentan con una unidad médica.

1.4. CLIMA

La región es de clima templado seco, con una altitud de 800 metros sobre el nivel del mar(1). Durante los meses de enero a abril y una parte de mayo, son tiempos que no llueve.

La población sufre un poco por la escasez del agua, se cuenta con un solo arroyo, el líquido disminuye pero no se seca. La mayoría de la población tiene agua entubada, ésta sirve para la comida e higiene personal. Durante los meses de mayo a noviembre llueve constantemente, en esta época del año la población no padece del vital líquido, los pequeños manantiales nuevamente tienen suficiente agua.

1.5. FLORA Y FAUNA

En esta comunidad por la intensa actividad agrícola de la misma población, existe poca vegetación grande y de muchos años de vida como: ocote, pino y roble, se puede comparar con *"la mayor parte de las tierras de los indígenas, quienes viven en la parte alta del estado de Chiapas, son similares, que se encuentran en lugares escarpados, pedregosos y accidentados, poco montañosos por el intenso cultivo... se encuentran en montes bajos o tiernos (acahuales)"*(2). Debido a esta causa se encuentran muchos animales en extinción, hoy en día, solamente se pueden localizar muy pocos roedores: conejos, tuzos, o topos, ratones de monte, gato de monte y venado chico; aquí la población lo llama "chakchejito", mapaches, tlacuaches, zorros, zorrillos; los venados grandes se han extinguido como también muchos pájaros, ahora solamente se localizan aves chicas y pocos reptiles. Para conservar la especie animal se han hecho campañas sobre reforestación, pero no se ha obtenido respuesta favorable por parte de la población. Asimismo, se han dado pláticas a la población en general para que no cacen cualquier clase de animal, solamente así se evitarán las extinciones.

1.6. ANALISIS CULTURAL

Esta población se distingue por su traje regional; los HOMBRES usan pantalón de manta blanca y camisa de manta blanca,

muchos usan sombrero de palma, con huaraches delgados, algunos andan descalzos; las MUJERES usan nagüa azul marino, blusa tejida con bordados llamativos: rojo, amarillo y azul (ver fotografía, anexo 1). Esta vestimenta se está perdiendo paulatinamente por la introducción del uso del pantalón, camisa y calzado manufacturado. Los hombres en su mayoría, principalmente los jóvenes, han dejado de usar sus trajes típicos debido a que constantemente emigran lejos de sus comunidades en busca de trabajo, con un salario mucho más alto en comparación de lo que se percibe en la comunidad. Las mujeres mantienen sus ropas de usanza tradicional. Los niños casi en su totalidad usan ropa manufacturada, aunque en su mayoría andan descalzos y unos cuantos usan "caites" (huaraches de suela delgada). Ante esta situación la Casa de la Cultura de Las Margaritas, está realizando una serie de orientaciones y campañas sobre la recuperación de esta herencia cultural. La razón por la cual han dejado de usar muchas familias la vestimenta tradicional, se debe al alto costo del material que lleva la ropa, también se tardan muchos días para tejer un traje regional, así es que cuesta mucho trabajo, tiempo y dinero para elaborar la ropa de una persona, por ello, muchas familias han optado por usar ropa manufacturada.

En esta comunidad la convivencia familiar se clasifica en dos formas: familia extensa y familia nuclear.

Las familias extensas son aquéllas que viven con el padre, madre e hijos, además se encuentran otras familias como los abuelos y/o los tíos del hombre o de la mujer; es decir, en una casa habitación conviven varias familias consanguíneas. Acá es común ver que las familias en su mayoría viven de dos a tres familias en una casa (familia extensa), como si fuera una costumbre vivir de esa manera, porque cuando se casa la hija de la familia se queda a vivir con sus padres y cuando llega a tener hijos allí siguen viviendo. Si el señor tiene dos o tres

hijas y llegan a casarse, van formando nuevas familias nucleares, pero como se quedan a vivir con sus padres, entonces forman una familia denominada: familia extensa.

Familia nuclear, en esta comunidad son muy pocas las familias (papa, mamá e hijos) que viven en una sola casa habitación, pues no se puede explicar con cierta lógica el motivo de este fenómeno social, porque dentro de la misma población existen diferencias económicas de una familia a otra y viven en familias extensas como en familias nucleares.

En consecuencia, la convivencia multifamiliar es positiva por un lado, es ahí donde se transmiten y se adquieren todos los conocimientos de toda clase de costumbres y tradiciones, se transmiten de abuelos-padres e hijos (hombres y mujeres), esta forma de transmisión de conocimientos se ha denominado: "De generación a generaciones jóvenes".

La parte negativa de convivir entre muchas familias nucleares es de que existe la promiscuidad; es decir, viven en una sola casa. La casa-habitación sirve de cocina, comedor, dormitorio, etc., además de eso, se encluecan las gallinas y las guajolotas dentro o fuera de la casa.

Con esta forma de vivir, pasarán muchos siglos más y se seguirán practicando de la misma manera, aunque las orientaciones se dan constantemente tanto en el nivel educativo, en los programas especiales del gobierno estatal, federal y organismos internacionales, sobre cómo mejorar los diferentes aspectos concernientes al "modo de vivir", posiblemente se logran mejorar algunos aspectos, pero seguirán viviendo en una sola casa-habitación sin divisiones o cuartos.

1.7. LENGUA

La lengua materna de esta población es el tojolabal y son muy pocos los bilingües (ver 1.2.). La lengua indígena se habla en el seno familiar, con los vecinos, en toda la comunidad y a nivel municipal. Cuando la población emigra de de dos o más personas lejos de su comunidad, hablan la lengua tojolabal sin cohibición alguna; por lo regular, se ven personas originarias de distintas poblaciones en la ciudad de Las Margaritas y Comitán hablando en tojolabal. El uso de la lengua indígena se da en otros contextos sociales y culturales. Afortunadamente la lengua tojolabal se comienza a usar en todas las escuelas de educación indígena de las comunidades de habla tojolabal. También en esta comunidad se está enseñando en la adquisición de conocimientos con los niños del primer ciclo de primaria en la lengua tojolabal, así como también, se enseña el español oral y escrito como segunda lengua.

La minoría de los hombres adultos entienden el español, entre éstos tienen diferentes grados de dominio de habla español; unos medio hablan el español (incipiente); otros hablan regularmente el español (compuesto) y son unos cuantos quienes hablan muy bien el español (posiblemente se puede considerar como bilingüe coordinado).

La mayoría son monolingües tojolabales, aunque la lengua tiene muchas palabras prestadas del español; sin embargo, estas personas no entienden el español. Las palabras préstamos están fonolizadas al tojolabal.

En el caso de las mujeres adultas, la minoría entienden y hablan el español, unas con mayor y menor grado de dominio, debido a que las mujeres casi no emigran solas, siempre van acompañadas de alguien. La mayoría son monolingües tojolabales, son ellas quienes conservan más el aspecto

cultural en contraste con los hombres que tienden más al cambio cultural.

La población escolar se considera como bilingües, con diferentes grados de dominio del español oral.

Los alumnos están aprendiendo a escribir y leer en su lengua materna y en español, tanto en la expresión oral, como en la escrita. Esta manera de trabajar lleva el propósito a largo plazo, lograr en los educandos, bilingües coordinados (ver 3.4).

1.8. ACTIVIDAD ECONOMICA

Los habitantes de este lugar se dedican en un 100% a la agricultura, cultivan el maíz, frijol, trigo, etc., y árboles frutales como: papaya, zapote, durazno, mango, aguacate, limón, naranja, toronja y granadilla.

Todo este producto que se cosecha en la comunidad se ha utilizado como autoconsumo familiar, es muy poco lo que se destina a la venta. El cultivo del maíz y frijol es temporal, se espera siempre la época de la lluvia. Para cultivar el maíz y frijol se utiliza la coa y la lanza "un palo con punta de fierro redondo y puntiagudo". El lugar donde se siembra primeramente se roza el monte, en esta región se le llama "monte tierno" (acahuales). Para la limpia o deshierbe de los cultivos se utiliza el azadón, y para cortar el zacatal utilizan el machete y el hacha para cortar árboles o trozos. En esta actividad participan toda la familia: hombres, mujeres y niños.

CAPITULO 2

LA ESCUELA Y SU ENTORNO

2.1. CARACTERISTICAS DE LA ESCUELA

Esta comunidad cuenta con una sola escuela primaria de nombre "JUAN SABINES", con clave: 07DPB2037Q, pertenece al sistema de Educación Indígena, correspondiente a la Zona Escolar 502 de la región de Las Margaritas, Chiapas. Esta Unidad Educativa Primaria Bilingüe fue fundada en 1980, es de organización incompleta, dando cobertura del primero al cuarto grado, atendido por cinco docentes. También cuenta con un Centro de Educación Preescolar del Sistema de Educación Indígena, se atienden a niños de 3 a 5 años de edad, distribuidos en 1º, 2º y 3º grado.

Esta institución educativa cuenta con cuatro aulas con las siguientes características:

- 1.- Tres aulas construidas por el CAPFCE.
- 2.- Una aula la construyó la Presidencia Municipal a través del Programa del Fondo Municipal.

Cada aula tiene capacidad entre 40 a 50 alumnos, con mucha iluminación. Estos salones se encuentran en regular estado, aunque requieren de arreglos del techado y algunas ventanas, como los vidrios, pero presenta buen aspecto exterior. El cerco de la escuela está hecho de malla ciclón, este material fue proporcionado por el gobierno federal; la mano de obra fue brindada por la población, para el mejoramiento del plantel educativo (está realizándolo la comunidad misma). Por parte de la autoridad municipal no se ha logrado nada para seguir mejorando y ampliando los servicios educativos, ya que en esta comunidad se requieren de dos a tres

aulas más, por lo que año tras año se incrementa el número de alumnos.

La orientación de las aulas están de norte a sur, las ventilaciones están en ambos lados, este y oeste. El plantel educativo tiene una Dirección y al mismo tiempo funge como biblioteca escolar. Allí se realizan las reuniones del Consejo Técnico, con las autoridades del lugar, entre otras.

Los anexos de la escuela son los siguientes: una cancha de basquetbol, un monumento a la bandera nacional, casas de maestros, letrinas, etc. (Ver anexo 2). Las casas de los maestros están construidas con materiales de la región con techo de lámina. La mayoría de los alumnos realizan sus necesidades fisiológicas dentro de los "acañuales" o monte bajo, alrededor de la escuela, esta situación seguirá así si no se construyen más letrinas; o bien, la introducción del agua potable para la escuela y comunidad.

No se cuenta con energía eléctrica a pesar de la importancia que tiene la comunidad, no ha logrado este beneficio social que tienen todos los chiapanecos y en especial los mexicanos.

Tanto las autoridades locales y educativas han gestionado ante las instancias correspondientes estas necesidades de primer orden, y a la fecha no se tiene ninguna respuesta favorable.

2.2. ESPACIOS AMBIENTALES

En esta comunidad no existen lugares exclusivos para la diversión familiar.

La realización de fiestas tradicionales se realizan la mayor parte en la cabecera municipal, también ha servido como un espacio de recreación familiar. En la comunidad celebran algunas tradiciones como la de Semana Santa, Todos Santos, el Carnaval, la Virgen de Guadalupe, etc., se consideran como días de diversión para los niños y adultos.

La escuela ofrece otra opción de diversión, la cancha deportiva se utiliza para realizar diferentes festividades culturales, fechas cívicas, encuentros deportivos con otras comunidades circunvecinas. Además se ocupa para las actividades de educación física, para jugar basquetbol, volibol y otros juegos organizados. La cancha deportiva ha jugado un papel muy importante y fundamental en la realización de los diversos eventos socioculturales. No existe otro lugar dentro de la comunidad para realizar cualquier evento para el esparcimiento de la población escolar.

2.3. MOBILIARIO

El mobiliario escolar con que cuenta esta escuela es: para los alumnos del primer ciclo (1º y 2º grado), utilizan mesabancos viejos y en malas condiciones. Cada mesabanco es ocupado por dos o tres niños, aunque el salón es espacioso, casi no se pueden mover del lugar ya que pesan demasiado para los niños. En el salón de clases existen 18 mesabancos, un pizarrón, una mesa y silla de madera para el maestro.

Para el tipo de mobiliario escolar no es aconsejable seguir comprando o fabricando los mismos estilos, puesto que no permiten la participación activa de los alumnos.

2.4. RECURSOS DIDACTICOS

El plantel educativo cuenta con los siguientes auxiliares didácticos:

- A).- Cada aula escolar cuenta con un pizarrón, borrador y gises.
- B).- Mapas geográficos.
- C).- Mapas de: oído, vista, tacto, olfato, sistemas de esqueletos, musculares, óseos, de plantas y de animales.
- D).- Cuadros de héroes nacionales.
- E).- Una biblioteca escolar.
 - Libros del 1º al 6º grado de primaria
 - Programas vigentes
 - Rincones de lecturas
 - etc.

Los materiales mencionados se usan como medios auxiliares didácticos de los maestros.

La biblioteca escolar está al servicio de la comunidad en general, poco a poco se está logrando el hábito de la lectura por parte de los alumnos del 2º ciclo de primaria, en cambio con los educandos del 2º grado son muy pocos quienes asisten a la biblioteca, tal vez por falta de una conducción adecuada a la lectura.

Los alumnos del 1º grado, no hacen uso de la biblioteca, es el maestro quien lleva y selecciona los libros recreativos para utilizarlos en la práctica docente.

Algunos padres de familia asisten a la escuela para leer libros de cuentos, historietas (recreativas) para distraerse un poco de sus actividades agrícolas.

2.5. POBLACION ESCOLAR

En este período escolar 1994-95, la escuela atiende del 1º al 4º grado de primaria con un total de 110 alumnos. Los educandos del 1º grado son 30 niños.

Los alumnos asisten regularmente a la escuela de lunes a viernes. Cuando hay celebraciones de fiestas tradicionales en la comunidad y por el mal estado del tiempo, baja considerablemente la asistencia escolar, y cuando es fiesta patronal del pueblo (cabecera municipal) casi toda la población acude a la celebración, si los días de fiesta caen entre semana se suspenden las actividades académicas, son los mismos padres de familia quienes piden permiso para que sus hijos puedan ausentarse de la escuela.

En esta institución educativa laboran 4 docentes, más 1 director comisionado y 2 maestras de educación preescolar. Se trabaja de manera coordinada, aunque existen dos grupos de comités de educación, pero los trabajos a realizarse se ejecutan de manera conjunta, participa toda la población, por ejemplo: en la celebración de cualquier fecha cívica participan los niños de preescolar y los de primaria.

2.6. PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO

Los maestros que laboran en este centro educativo, todos hablan la lengua indígena, tres hablan la lengua tojolabal y dos la lengua mocho, procedentes del municipio de Mazapa de Madero, Chiapas. Con la población en general existe una buena comunicación en la lengua materna, asimismo, con los niños, ha facilitado la adquisición de la enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura en la lengua tojolabal.

El personal docente es bilingüe, siempre han mantenido una estrecha relación con los padres de familia, por ejemplo: en las asambleas se comunican en la lengua tojolabal y los tres maestros participan hablando en la lengua tojolabal. En esta lengua no existe la variante dialectal, todos pronunciamos los mismos sonidos. Por eso no existe ningún problema maestro-comunidad y maestro-alumno.

En esta escuela laboran cuatro docentes y un director comisionado, entre los cuales una es normalista con título de Profesora de Educación Primaria; tres tienen terminados sus estudios de preparatoria y actualmente estoy terminando la Licenciatura en Educación Indígena en la UPN, Subsede San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.

2.7. DEPENDENCIA ADMINISTRATIVA

La Escuela Primaria Bilingüe "JUAN SABINES" de la comunidad de Bahuitz, municipio de Las Margaritas, estado de Chiapas, pertenece a la Zona Escolar No. 502, con cabecera oficial en la comunidad de Bajucú del mismo municipio, corresponde a la Jefatura de Zonas de Supervisión de Educación Indígena con sede en la ciudad de Las Margaritas, Chiapas.

CAPITULO 3
GRUPO ESCOLAR

3.1. CARACTERISTICAS DEL GRUPO ESCOLAR DE PRIMER GRADO

En este período escolar 1994-95, se inscribieron 30 alumnos (ver cuadro).

EDAD	SEXO			NUEVO INGRESO			REPETIDORES			LENGUA MATERNA
	H	M	T	H	M	T	H	M	T	
6	11	13	24	11	13	24	-	-	-	TOJOLABAL
7	1	-	1	-	-	-	1	-	1	
8	2	1	3	-	-	-	2	1	3	
9	-	1	1	-	-	-	-	1	1	
10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
11	1	-	1	-	-	-	1	-	1	
TOTAL	15	15	30	11	13	24	4	2	6	

FUENTE: Archivo de la Escuela.

Las características más notables entre los niños de primer grado cuando llegaron a la escuela en los primeros días fueron: miedo, lloriqueo, timidez y unos cuantos son los que demostraron confianzas en sí mismos. al poco tiempo fueron tomando confianza, dejaron de ser niños tímidos y callados, en el salón de clase platican con el maestro y entre sus compañeros, participan, juegan alegre y libremente.

3.2. DESARROLLO DEL PENSAMIENTO DEL NIÑO

En esta etapa, el desarrollo del pensamiento del niño es rápido, en algunos aspectos cognoscitivos y lo que se refiere a la adquisición de la enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura es lenta, los niños tienen dificultades para distinguir los rasgos de la escritura debido a que no fueron ejercitados y conducidos a la destreza de motriz gruesa y fina antes de entrar a la escuela primaria.

La adquisición del conocimiento en la lengua materna es fundamental en esta etapa de desarrollo del pensamiento en el niño, por eso, en las escuelas de educación indígena las autoridades educativas sugieren emplear en la enseñanza-aprendizaje la lengua materna del niño para que éste pueda dialogar, ejercitar y lograr la habilidad en la expresión oral, expresar sus emociones, sentimientos y externar todo lo que desea y siente. En esta comunidad, los maestros de primer ciclo de primaria imparten y conducen sus enseñanzas en la lengua materna del educando, con el propósito fundamental de lograr la fluidez en la expresión oral y al mismo tiempo la comprensión y la interiorización de todos los conocimientos a adquirirse. Con estos principios psicológicos que la enseñanza debe tener en la lengua materna, se logra a través de ella la fluidez, habilidad y competencia lingüística, en consecuencia el desarrollo del pensamiento infantil.

3.3. CRECIMIENTO DEL NIÑO INDIGENA

Otras de las características del niño indígena es el crecimiento normal como cualquier infante de una sociedad "civilizada". Consiste en que casi todos los niños crecen normalmente, son relativamente pocos los que padecen alguna enfermedad, en esta población no hay pequeños que sean

retrasados mentales. El infante desde el momento de su nacimiento comienza su adaptación al medio ambiente, su cuerpo va creando autodefensas llamadas anticuerpos del organismo, es así que los niños pueden soportar las inclemencias del tiempo, caminar descalzos, estar semidesnudos, aunque este fenómeno social se le atribuye a la extrema pobreza de la población, pero los pequeños están habituados a vivir de esa manera y no se enferman. En cuanto a la alimentación, casi no se lavan las manos, no hierven el agua al tomarla, ni tampoco lavan las frutas al comerlas. Otro ejemplo, cuando se lastiman a veces orinan sobre la herida o le echan tierra y no se les infecta, así se curan. Con estos ejemplos mencionados se puede demostrar que los cuerpos u organismos se adaptan al medio y crean por sí solos anticuerpos de autodefensas. Los niños indígenas conviven con la naturaleza, conocen muchos nombres de plantas y animales. Este conocimiento se debe aprovechar y adecuar en la adquisición de la enseñanza-aprendizaje.

3.4. NIVEL DE BILINGUISMO

Los niños de primer grado son monolingües indígenas hablantes de la lengua tojolabal. El medio de comunicación oral en el seno familiar y en toda la población de esta comunidad es el tojolabal.

3.5. SALUD

Esta población carece de muchos elementos indispensables para la atención médica, aunque el DIF Municipal está tratando de proporcionar consultas médicas gratuitas, no ha sido suficiente atender a toda la población de esta comunidad, ya que se enferman constantemente de disentería, diarrea, dolores

estomacales, gripe, etc., y para su curación hacen uso de las plantas medicinales.

La desnutrición infantil parece no estar presente en esta edad, por lo que los niños en edad escolar juegan alegremente en sus ratos libres.

La situación económica de los padres de familia es precaria. La alimentación de la población se consigue en lo que buenamente se produce en la localidad: verduras, calabazas, chayotes, frutas y maíz.

CAPITULO 4

DEFINICION DEL OBJETO DE ESTUDIO

El tema a tratar en este trabajo se titula "LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN TOJOLABAL PARA EL PRIMER GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE "JUAN SABINES", COMUNIDAD DE BAHUITZ, LAS MARGARITAS, CHIAPAS.

La investigación se realizó en esta comunidad con la población escolar, principalmente con el primer grado de primaria; por lo que, se observó al término del primer ciclo escolar, que la mayoría no saben leer y escribir en su lengua materna, tampoco saben hablar el español. Los niños quienes aprendieron a leer y escribir en español, tampoco saben el significado de lo que aprendieron, leen de una manera mecánica, memorizada y sin significado para ellos.

Este es un problema generalizado en esta región de Las Margaritas, que los docentes de primer grado, enseñan a leer y escribir directamente en español. El docente habla en español sin tomar en cuenta la lengua materna de los alumnos. En esta comunidad la población en general son monolingües tojolabales, relativamente son muy pocos los que hablan el español. Los niños son monolingües tojolabales, en cambio, los alumnos de 4º grado en adelante, ya entienden más el español.

Esta propuesta pedagógica está enfocada en dar una respuesta satisfactoria, para que los niños tojolabales aprendan a leer y escribir en su lengua materna.

Los docentes de primer grado de educación primaria deben tomar en cuenta tres aspectos fundamentales, para desarrollar satisfactoriamente sus quehaceres docentes:

- a).- Aspecto pedagógico: El contenido de enseñanza y los materiales didácticos deben ser claros, precisos y en la lengua materna del niño.
- b).- Aspecto lingüístico: En la enseñanza se debe tomar en cuenta la lengua materna del niño para que exista una comunicación entre maestro-alumno.
- c) Aspecto psicológico: Se debe tomar en consideración la edad del niño, por su desarrollo y adquisición de conocimientos, habilidades y aptitudes.

Estos tres aspectos tan importantes que debieran de ser tomados en cuenta, para la mayoría de los docentes pasan desapercibidos. Únicamente utilizan el Programa de Estudio, la guía del maestro y los libros de texto gratuitos.

La presente propuesta pedagógica consiste en adecuar el método global para lograr un aprovechamiento sin invertir mayor tiempo y esfuerzo.

C A P I T U L O 5

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El principal problema que se observa directamente en los alumnos de primer grado, es la deficiencia en la adquisición de la lengua hablada y escrita.

Existen varios factores negativos que intervienen en la enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura, entre ellos están:

- a).- La metodología de la enseñanza
- b).- Los libros de texto gratuitos.

5.1. LA METODOLOGIA DE LA ENSEÑANZA

El docente de primer grado enseña directamente en español; todos sus materiales didácticos a emplear en el proceso de enseñanza están escritos en español. Este procedimiento no ha sido funcional en la adquisición de la lectura y escritura. En primer término, los niños no logran comprender, ni mucho menos asimilar el aprendizaje, porque se le enseña en otra lengua que desconoce. Como segundo término, el contenido de enseñanza y los objetos utilizados son elementos desconocidos por el educando.

Como muestra, anteriormente se venía laborando con esas características, aunque existía esa conciencia de enseñar en la lengua materna del niño, pero no ha existido un plan y programa, ni mucho menos libros en la lengua tojolabal, porque se consideraba que los métodos no se podían adaptar a la lengua indígena. Pero ahora, nos damos cuenta que la enseñanza de la lectura y escritura deben ser en la lengua materna del alumno, para ello, se requiere tener plena conciencia cuando se trabaja

en una comunidad indígena de distinta cultura y lengua; en la enseñanza-aprendizaje se debe tomar en consideración como elementos fundamentales en la práctica docente.

Entonces, el trabajo cotidiano del docente no es funcional en las poblaciones indígenas por no adecuar sus materiales didácticos; por ejemplo, esta población tojolabal conoce el chango, pues el maestro docente debe tomarlo como elemento para su enseñanza-aprendizaje, en esta propuesta pedagógica se toma como ejemplo al mono, debido a que los niños conocen ese animal.

Los docentes elaboran sus materiales didácticos con dibujos de objetos y animales desconocidos en la región, asimismo, compran algunos materiales, pero todo está escrito en español. El maestro no adecúa esos materiales.

La aplicación de algún método de enseñanza, no es aplicado tal como debe de ser, además, el lenguaje que emplea el docente es en español, en este caso no existe entendimiento entre maestro-alumno. La enseñanza es mecánica y memorística.

5.2. LOS LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

La Secretaría de Educación Pública edita libros para todos los mexicanos, sin distinción de culturas, ni lenguas. La educación que se imparte es homogénea. Este es un verdadero problema cuando se aplica un mismo material de enseñanza, cuando se sabe que existen diferentes lenguas y culturas. El docente hace uso del material de enseñanza sin tomar en cuenta el contexto sociocultural del niño, por eso no se logran los propósitos deseados, que al término del período escolar el niño debe leer y escribir. Muchos niños logran aprender a leer y escribir de una manera memorizada, no entienden lo que leen y

escriben, por lo que está en una lengua desconocida para él. Este uso del español oral como medio de instrucción se da en la mayoría de las escuelas bilingües. El docente no se percata de este fenómeno y el conflicto que provoca al enseñar de esa manera, aunque en los diferentes cursos de orientación recibida han dicho que la enseñanza-aprendizaje con los niños de primer grado, deben ser:

- 1).- La enseñanza de la lecto-escritura será en la lengua materna del niño, en este caso es el tojolabal.
- 2).- La enseñanza del español será oral y la escrita será a partir del 3º grado.

Estos señalamientos casi nadie los ha puesto en práctica, pero con la insistencia de los padres de familia, organizaciones independientes y de algunos maestros o autoridades educativas, se logrará emplear la lengua materna del niño como la lengua de instrucción de la enseñanza y el español oral como segunda lengua, aunque en este trabajo, el tema a tratar es la lectura y escritura de la lengua tojolabal.

CAPITULO 6

MARCO TEORICO

6.1. EDUCACION INDIGENA

En la mayoría de las comunidades indígenas, la escuela es el lugar en donde el niño aprende a leer y escribir el español, y a hablarlo. Es el espacio en el cual aprende todo lo ajeno a su cultura, la dominante, la impuesta y el saber universal.

La escuela bilingüe debe jugar un papel importante de usar la lengua indígena, como lengua de instrucción para librarse de subordinación del español. Es uno de los instrumentos más importantes para fortalecer y enriquecer la diversidad lingüística de las poblaciones étnicas que promueva la valorización y desarrollo de las lenguas indígenas. De lo contrario, éstas se verán cada vez desplazadas, facilitando así su extinción, lo que está directamente en contra de los propósitos implícitos del Subsistema de Educación Indígena.

Según Luis E. López, afirma que "...la educación bilingüe bicultural implica la utilización de dos lenguas en el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje, e implica también la inclusión de contenidos curriculares que se nutren de dos vertientes culturales en lo que respecta a su aspecto bilingüe, esta modalidad educativa se basa en:

A).- El uso instrumental de dos lenguas: la lengua materna del educando y el castellano durante el desarrollo e implementación del proceso enseñanza-aprendizaje, de manera que ambas compartan el rol del vínculo educativo.

B).- El aprendizaje del castellano con métodos, técnicas y procedimientos apropiados a su condición de segunda lengua y el desarrollo de las habilidades comunicativas y de las capacidades expresivas que trae el niño de su lengua materna. Por otro lado, en lo que se refiere a su condición de bicultural, esta concepción educativa considera:

1.- La configuración de un currículum adecuado a las particularidades de los educandos que considere la inclusión de contenidos que le sean familiares, que respeten y tomen en cuenta el mundo de sus creencias, usos, costumbres y que no vulneren lo aprendido de padres y abuelos"(3).

En la educación bilingüe y bicultural son dos los aspectos que se deben tomar en cuenta:

Primero, al niño como miembro de su mundo sociolingüístico-cultural, lo que de por sí, implica el respeto a su lengua, a su cultura, a su propia identidad étnica y por ende, a su condición de ser humano con los mismos derechos de todos. Segundo, la necesidad de ofrecer al niño conocimientos que le sean relevantes, que tenga vigencia en su propio mundo y que le permitan participar activamente en el desarrollo de su comunidad.

Esto de ninguna manera debe entenderse como una negación de la posibilidad de acceso al conocimiento de otras realidades sociolingüísticas-culturales existentes, ni a conocimientos relacionados con el mundo moderno, sino como una forma más bien gradual para presentar las necesidades de afirmar al educando en su mundo.

6.2. LA ESCUELA ACTIVA

La escuela activa se orienta, se dirige hacia el niño y le proporciona la posibilidad de educarse de manera diferente, de una forma reflexiva, creadora y participativa, a través de los procedimientos metodológicos y estrategias adecuadas que los maestros ponen a su disposición para la pedagogía activa, la infancia no es un estado efímero y de preparación, como lo considera la escuela tradicionalista, sino una etapa de vida que, como lo señala la psicología evolutiva, tiene su funcionalidad y su finalidad específicas, y que está regida por leyes propias y sometidas a necesidades particulares.

Así comenta Palacios, sobre: *"La educación, en consecuencia, no debe orientarse hacia el adulto futuro, sino al niño presente, garantizándole la posibilidad de vivir su infancia y vivirla felizmente. La escuela, por tanto, no debe ser una preparación para la vida, sino la vida misma de los niños"* (4).

De aquí se considera que no hay aprendizaje afectivo que no parta de alguna necesidad o interés del niño; por tanto, se defiende que ese interés tiene que ser punto de partida de la educación; de ahí que la actividad del niño se convierta en otro de los pilares de la escuela activa; el aprender haciendo; en la actividad creadora y constructiva del niño y no en la transmisión de conocimientos, hechos, acabados y listos para ser dirigidos. Así como afirma Piaget: *"Cada vez que le señalamos algo al niño le impedimos que lo invente por sí mismo"* (5).

La escuela activa otorga actitud solidaria a los niños.

La cooperación y la solidaridad sustituyen, de este modo, al individualismo fomentado por la escuela tradicional, las

clases y las escuelas se entienden más como grupo y comunidades que como la suma de entes aislados.

Con mucha frecuencia, los niños hacen trabajos juntos, en grupo, lo que fomenta las relaciones interpersonales.

Basándose en estos principios pedagógicos, la educación indígena en México traza nuevos rumbos teórico-metodológicos para impulsar una educación bilingüe bicultural sustentándolo dentro de un marco jurídico.

6.3. MARCO JURIDICO DE LA EDUCACION INDIGENA.

Hoy, a veinte años de distancia, es innegable lo que se gestaba entonces, era una nueva etapa de la ancestral lucha india que propone ahora un modelo de sociedad plural, que sea explícitamente reconocido por el Estado y que exige la eliminación de las desigualdades con la misma firmeza con que demanda el respeto a las diferencias, donde exista:

- A).- Una sociedad más democrática.
- B).- Una sociedad más justa.
- C).- Una sociedad más feliz.

En el terreno de la democracia, el crecimiento del pluralismo étnico requiere mucho más que el respeto al sufragio.

Se trata, ante todo de admitir que los pueblos indios de México son entidades políticas que deben ser reconocidas jurídicamente como integrantes del estado nacional.

Que hoy en día, es sustentada en adición al Artículo 4º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Que dice: "La Nación Mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, costumbres, recursos y formas específicas de organización social y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado. En los juicios y procedimientos agrarios en que aquello sea parte, se tomarán en cuenta prácticas y costumbres jurídicas en los términos que establece la Ley" (6).

El presente texto se incluyó a propuesta de la Comisión Nacional de Justicia para los pueblos indígenas de México (INI), una vez concluido el debate en la Cámara de Senadores y Diputados en el Artículo 4º.

Este reconocimiento es un paso imprescindible, para que los pueblos indígenas ejerzan el derecho de conducir sus propios asuntos internos y desarrollar su propia cultura.

Que le da más legalidad con el Artículo 38 de la Nueva Ley General de Educación que dice lo siguiente:

"La Educación Básica en sus tres niveles, tendrá las adaptaciones requeridas para responder a las características lingüísticas y culturales de cada uno de los diversos grupos indígenas del país, así como de la población rural, dispersa y grupos migratorios..." (7). Es compromiso y reto generar una educación indígena que cumpla con los esquemas más contextuales-históricos de nuestras comunidades indígenas.

"Fortalecer la conciencia nacional y desarrollar los valores y conocimientos de los pueblos indígenas a partir de sus características y realidad, es uno de los propósitos expresados en la Modernización de la Educación Básica. La Dirección General de Educación Indígena reconoce estos

propósitos al retomar el enfoque pedagógico propuesto en los planes y programas de estudio de 1993..."(8). Con este principio nacionalista al niño se le debe educar conforme a su lengua y a su cultura de una manera gradual y sistematizada, "una de las formas más importantes en que la cultura se expresa es la lengua y ésta, es a su vez, modelada colectivamente a lo largo del tiempo para reproducir y expresar nuevos valores, objetos, actividades y creencias, en suma todos los elementos culturales relevantes para un pueblo"(9), pues dentro de nuestra magna Constitución estipula en el Artículo 3º, en el cual afirma sobre el desarrollo armónico del niño, esto se entiende que se debe tomar muy en cuenta el contexto social y la lengua del niño. Después de cumplida la edad de los 6 años: "cuando un niño llega a la escuela lleva consigo un cúmulo de experiencias, cuyo reconocimiento es punto de partida para cualquier aprendizaje posterior. Dicha experiencia se expresa en su lengua materna, principal medio de comunicación que posee para comunicarse con los demás..."(10). Esta situación se practica en la sociedad hispanohablante, el maestro habla en español; los libros están escrito en español y los niños hablan el español, no existe ningún problema; en cambio con los niños indígenas sucede que el maestro no quiere hablar la lengua materna del alumno, la metodología de enseñanza se realiza en español y los libros están escritos en español, esta es la principal causa considerada como factor negativo de reprobación. "...por lo tanto, podemos afirmar que el uso de la lengua materna es determinante para lograr la comprensión de los aprendizajes y para acceder a nuevos conocimientos; son incontables los estudios que muestran, tanto en México como en otras naciones multilingües, que parte del contundente fracaso escolar de la educación dirigida a las minorías lingüísticas, está dado por el uso del español como idioma mayoritario como medio de instrucción"(11), desafortunadamente es lo que más se practica en las escuelas bilingües, el español es la lengua que se emplea en la enseñanza.

"Por otro lado, la adquisición de la lengua escrita tiene como requisito el dominio funcional de la lengua oral, no es posible que los alumnos adquieran las habilidades de leer y escribir en un idioma que no comprenden...."(12), de alguna manera la adquisición de la escritura es el reflejo de la lengua oral.

4.4. EL LENGUAJE Y SUS FUNCIONES

La época que surge como radiante alborada, diluida en la imprecisión de lo más remoto de nuestro histórico-social, es aquélla en la cual aparece el lenguaje entre los hombres. Para los antropólogos el hombre adquiere su calidad que los distingue del resto de los animales, a partir del momento histórico en que *"...es capaz de utilizar el fuego y fabricar instrumentos..."(13)*; es decir, después de que su mano, primer instrumento que usa, se complementa con otro admirable instrumento: el lenguaje "señal de señales" en la denominación Pavloviana. Según los historiadores el lenguaje apareció hace aproximadamente ochocientos mil años de nuestra era... *"cuando el hombre primitivo en esta etapa al utilizar un instrumento y al realizar una acción con él siente la necesidad de comunicarse con quienes lo rodean, nace la onomatopeya (de ónima=hombre y poiein= hacer: palabra que imita el sonido de las cosas que significa) y, en ese gran momento histórico el lenguaje hace su aparición para ampliar, ilimitadamente, el horizonte de aquella dignidad inicial del homínida..."(14)*. El lenguaje una vez aparecido, ejerció una influencia inmensa en toda la actividad basada en el trabajo. Sin el lenguaje habría sido imposible organizar racionalmente y en gran escala, la producción social.

El lenguaje influye asimismo, en los hombres que se valen de él.

El pensamiento humano suele expresarse mediante palabras; cuando queremos comunicar a alguien una idea nuestra, la expresamos pronunciando las palabras en voz alta para que pueda oírla.

Alberto L. Merani, quien afirma que *"dos son las teorías fundamentales acerca del origen del lenguaje: la onomatopéyica y la interjectiva.*

Para la primera, el lenguaje nació en la imitación de los sonidos del medio natural; para la segunda, de sonidos espontáneamente al expresar el hombre sus emociones"(15).

Los sonidos heredados de los antecesores animales sirvieron de material básico o de primera biológica, para la formación del lenguaje oral del hombre.

Con esta herencia de sonidos el hombre inicia el lenguaje articulado. Por su mecanismo fisiológico y psicológico, el lenguaje surge como resultado de grabar sólidamente en el cerebro conexiones reflejo-condicionadas o asociaciones entre un determinado sonido que el hombre oyó y pronunció, un movimiento muscular de los órganos de la palabra, la imagen del objeto que provocó la reacción fónica y, finalmente, la impresión de las consecuencias que da origen el sonido emitido.

Interpretando a Gorski, podemos decir que el lenguaje sirve para:

- a).- *Fijar la actividad cognoscitiva al convertirse en medio de intercomunicación de pensamientos.*

- b).- *Lograr la vida de relación entre grupos sociales.*
- c).- *Llevar a cabo la educación de las generaciones nuevas.*
- d).- *Dar acceso al conocimiento de los fenómenos psíquicos de las personas.*
- e).- *Establecer un enlace activo entre el pasado y el presente y, además hacer posible la proyección de la humanidad hacia el futuro"(16).*

Pablo de Luna García "sostiene que la lengua materna es aquélla que predomina en un hablante y usa para comunicar, expresar su pensamiento con cierta seguridad y todo aquello que tiene que ver con el mundo que lo rodea"(17).

Pero llegar a su uso y abstracción requiere una adquisición y desarrollo desde temprana edad y básicamente en el contexto familiar.

Humberto López Morales, opina que: "Sabemos por multitudes e investigaciones, que el niño comienza sus intentos de expresión, utilizan únicamente el lenguaje gestual. Que antes de que aparezca la primera palabra, entre los diez y quince meses de edad el niño ha estado ensayando la producción de sonidos bien aislados, en pequeño núcleo silábico con la vocal a,ba...ba...,pa...pa...,ga...ga..."(18).

Lo que comienza siendo una simple emisión fónica adquiere poco a poco carácter comunicativo. De todos los sonidos que va generando el niño, va seleccionado aquéllos que sí son pertinentes y funcionales para la lengua que lo rodea, a los 15 y 18 meses el infante comienza a "hablar", ahora se va produciendo paulatinamente la discriminación de los sonidos útiles y los aspectos vocálicos. Comienza la etapa de palabras

y oraciones; a los 5 años empieza a dominar una buena parte de las estructuras oracionales simples de la lengua.

Las lenguas son instrumentos de comunicación al servicio de un individuo o persona y también al servicio de una sociedad. Por lo que se afirma:

"Que los objetivos de un programa de Educación Bilingüe referidos a la lengua (L1) persiguen el desarrollo de las habilidades lingüísticas receptoras y productivas, en forma oral y escrita, para lo cual debemos ejercitar a los niños a escuchar, hablar, leer y escribir su lengua materna" (19).

Cabe mencionar que los niños indígenas tojolabales, cuando ingresan a la escuela primaria bilingüe tienen el dominio oral de la lengua materna, lo cual les permite relacionarse eficazmente con los miembros de su contexto social-familiar y comunal; en este caso a la escuela le compete desarrollar las habilidades de la lecto-escritura de su lengua materna.

Un maestro bilingüe para desarrollar su lengua materna debe conocer perfectamente los fonemas de su lengua, así como, las del castellano para poder reconocer y corregir las interferencias lingüísticas que se presentan en las lenguas en contacto y posteriormente pueda iniciar por la oralidad de una lengua en la escuela, posteriormente la lecto-escritura.

Pablo de Luna García señala que, *"iniciar el desarrollo de la oralidad no es considerar que la escritura tenga menos valor. Más bien se parte de lo oral, porque en la historia de la humanidad ésta procede a la escritura y parte de un intento de representar artificialmente la oralidad de una lengua, a través de símbolos gráficos convencionales" (20).*

Cuando un niño ingresa a la escuela, no debe pensarse que ha desarrollado todas sus facultades lingüísticas. Esto es falso, no basta ni debemos conformarnos con que el niño utilice palabras aisladas u oraciones sencillas para decir que ya adquirió una lengua.

La escuela ha considerado fundamentalmente a la escritura como una actividad individual "para sí" del sujeto, olvidando que ella es el resultado de un esfuerzo colectivo de la humanidad, cuya función es social; es decir, el modo en que el niño aprende a escribir, sigue el camino de la apropiación individual de un fenómeno social. Considerar individual esta apropiación no implica reducir el aprendizaje a una actividad solitaria.

Ana Teberosky afirma al respecto: *"El grupo escolar es una de las pocas oportunidades (si no la única) de convivencia de niños de la misma edad. Esto significa que ya sólo pueden establecer intercambios con adultos o con niños mayores o menores, tal como lo permite el ámbito familiar, sino fundamentalmente con otros pares, que se encuentran en su misma situación; que poseen intereses, conocimientos y necesidades que pueden ser compartidos. Es decir, se trata de un buen lugar para practicar la socialización, en su sentido más amplio. Esta situación privilegiada puede aprovecharse para que los niños compartan entre sí el proceso de comprensión de la escritura, a través de sus intercambios"*(21).

Los conocimientos infantiles responden a un doble origen, determinado por las posibilidades de asimilación del sujeto y por las informaciones específicas, provistas por el medio.

Podemos hacer la hipótesis de que, en un contexto de socialización ambos factores se ven favorecidos. En el primer caso, por la posibilidad de confrontar con los otros las

propias conceptualizaciones; y el segundo, porque los mismos niños pueden jugar el papel de informantes sobre los aspectos convencionales del sistema.

Esta interacción constituye una fuente de conflictos, puesto que los niños utilizan sus propias hipótesis para asimilar la información del medio y, las ponen en prueba al confrontarlas con las hipótesis de otros, no siempre idénticas a las suyas.

Estas y otras ventajas nos muestran que la interacción social es una situación privilegiada desde el punto de vista del desarrollo cognoscitivo, y puede ser un buen contexto de construcción de la escritura.

Por lo tanto, el niño al ingresar a la escuela, en general ya tiene un considerable dominio de su lengua, la cual abstrae y expresa su mundo, por consiguiente lo que la institución escolar deberá enseñarle al niño, es la lecto-escritura para comprender e interpretar el pensamiento de los demás a pesar del tiempo y del espacio, así como para expresar el propio.

Leer y escribir son procesos complejos que se realizan mediante métodos cuya característica esencial es la práctica disciplinada y el ejercicio constante, que para conducir la lecto-escritura es indispensable que los profesores posean un auténtico dominio de ellos para que puedan realizar la transferencia de estas destrezas y así la escuela cumpla primero con la adquisición y, posteriormente, con el ejercicio y perfeccionamiento de estas habilidades de lecto-escritura por parte del alumno.

Sobre la producción de la lengua escrita Dinorah de Lima aclara que: "*La producción de la lengua escrita o escribir*

tiene reglas que el alumno de primaria debe internalizar. Esta internalización ocurre después que conoce el alfabeto y hasta cierto punto lo domina"(22).

Es decir, el alumno ya tiene una idea que la lengua escrita es un sistema de combinaciones de las letras del alfabeto para formar palabras distintas.

Posteriormente el niño necesita perfeccionar las ideas que todavía tiene sobre la palabra escrita. Por ejemplo, la hipótesis alfabética consiste en cómo el niño de preescolar o primer ciclo de primaria descubre que cada sonido tiene una letra que lo representa.

La construcción de esta hipótesis alfabética se efectúa por la relación que el niño establece con la escritura, así también producir ideas o palabras que se le ocurra.

Con la ortografía no hay nada que comprender, sólo memorizar cómo se escriben las palabras, y éstas corresponden según la estructura de la lengua misma.

Cabe señalar que es de suma importancia partir del proceso de enseñanza-aprendizaje en la lengua materna del niño, para evitar conflictos lingüísticos por la imposición de otra lengua.

6.4.1. Los niños indígenas y el docente en el medio indígena

Con frecuencia, al abordarse el tema de los indígenas mexicanos, se considera que éstos constituyen un grupo homogéneo y opuesto al mestizo nacional; pero en realidad entre los indígenas existe una gran diversidad étnica. Tal

diversidad persiste aún después de la conquista española y a lo largo de la historia reciente del país, como un reflejo de la heterogeneidad existente en la época precortesiana.

María L. Acevedo Conde, argumentó al respecto que: "Los indígenas no son, de ninguna manera un agregado de seres curiosos, y atravesados incapaces de hablar el español y que se empeñan en vivir en precarias condiciones, sino grupos sociales con cultura y formas de organización propias, distintas a la nacional pero de ningún modo inferiores.

Paradójicamente, se tiene cierto orgullo al mostrar a los extranjeros las ruinas de los soberbios monumentos precortesianos, al relatar la grandeza de la gran Tenochtitlan y al referirse al folklore, y que siente vergüenza de los indios que son algo vivo, contemporáneo, y que forma parte de nuestra realidad porque por efectos de la conquista española, la imagen que se guarda de ellos es incompleta y negativa"(23).

Cuando un niño nace en una sociedad determinada, adquiere con ello el derecho a recibir los beneficios de la cultura y, a partir de ese momento, se inicia su crianza y su educación para hacer de él, el miembro más aproximado al tipo ideal de personalidad deseada por su grupo.

Un niño indígena no solamente tiene que aprender las normas de su conducta y adaptarse a ella sino que tiene que aprender las normas de la cultura nacional y tomar una posición frente a ella, como individuo y como miembro de una minoría con cultura diferenciada.

Las costumbres son normas culturalmente sobresalientes y tienen una sanción tradicional y mística; por eso, son autoritarias y sagradas. La conducta de los padres hacia sus

hijos está reglamentada por las costumbres antes que por la ley y generalmente, las leyes se fundamentan en la costumbre.

"En las sociedades indígenas, gran parte de la cultura se transmite al niño por la familia inmediata y por la comunidad mayor. Los valores de la cultura le llegan por la repetición cotidiana de las normas previstas para su edad. Aprende por imitación casi todo lo que necesita para llegar a la edad adulta y para asegurar su sobrevivencia tiene una participación natural en los acontecimientos especiales. Primero como observador y después como miembro activo, es permanentemente compelido a adoptar las costumbres en cada acto de existencia" (24).

En la infancia son determinantes tres grupos en la formación del niño: la familia, los compañeros de juego y la escuela.

Actualmente parece que la lengua castellana tiende a desplazar a las lenguas indígenas, cabe señalar que afortunadamente éstas siguen utilizándose en determinados contextos, por lo que es importante recuperarlas con el fin de aprovecharlas como medios a los que recurren las comunidades para desarrollar y transmitir los saberes; por consiguiente para mantenerse conexiónados. Si conocemos la forma en que se defina una lengua materna y el proceso de adquisición; es importante repensar en ella, cuando en un medio, coexisten dos o más lenguas. La situación de análisis debe estar orientada primeramente reconociendo cuál de las dos lenguas es la materna. Al mismo tiempo comprender cómo viene manifiestándose y finalmente identificar qué o cuáles aspectos contribuyen a su desarrollo.

Esto quiere decir que al definir una lengua materna es inevitable conocer su uso en diferentes contextos como: la familia, iglesia, trabajo y escuela.

Por consiguiente, un maestro antes de poner en práctica su saber como docente, debe caracterizar la situación sociolingüística que prevalece en su aula, y subsecuentemente desarrollar sus actividades en la lengua materna que corresponde a sus alumnos; una vez comprendido su uso podrá determinar la mejor forma de transmitir su conocimiento y éste, le será útil para rescatar y fortalecer su cultura, por consiguiente:

"Si un maestro bilingüe no reconoce la variante comunicativa que existe en su aula o comunidad y trata de imponer otra lengua que no corresponda al niño, este maestro no sólo estará perdiendo tiempo, sino más bien obstaculizando el aprendizaje del niño y corrompiendo la identidad étnica, las razones de esta imposición pueden ser muchas, por ejemplo: porque el maestro no posee la lengua de los niños o si la domina pero se niega a usarla, como comúnmente se da" (25).

Comunicarnos en la escuela es pues inevitable, pensar en una lengua que conlleve a comprendernos y a reconocer la profundidad de la expresión y la creatividad de producciones artísticas, literarias, mitos y leyendas, conocimientos "científicos", medicina y concepción del mundo. Debe comprenderse que el uso de la lengua materna en el aula, contribuye a que el niño desarrolle algunas estructuras lingüísticas y de pensamiento que aún no ha logrado adquirir en la familia. De esta forma logra tener una mejor posibilidad de comunicación en contextos amplios y puede igualmente reconocer las normas que establecen el buen funcionamiento de su lengua.

Los niños experimentan una constante actividad en su pensamiento.

Lamentablemente, muchos maestros y adultos creen que éstos aprenden de manera mecánica, es decir, piensan que así como algo se les enseña, así lo aprenderán otros, saben que existe esta actividad cognoscitiva en los niños.

Sin embargo, en los hechos durante la enseñanza, actúan como si esta actividad no existiera.

María de Lourdes García Vázquez dice que: *"Cuando en la escuela el maestro ignora esta actividad cognoscitiva se concentra demasiado en la memoria, la percepción de las figuras y usan como estrategias de enseñanza la repetición constante de lo que se pretende enseñar. Esta forma equivocada se manifiesta con mayor claridad durante la enseñanza de la lengua escrita en el preescolar y los primeros años de primaria.*

Generalmente se usan métodos que se concentran en los aspectos preceptuales de la escritura. Se olvida que ésta última es un sistema con leyes de combinaciones y restricciones" (26).

Este aspecto, a pesar de que es muy importante, queda descuidado con el método fonético, silábico y onomatopéyico. Por medio de estos métodos el niño aprende a descifrar el código escrito, es decir, traducir lo escrito a la lengua oral. Le resulta difícil interpretar el significado de la palabra escrita a partir de una secuencia de signos.

Tal problema adquiere mayor importancia en la escuela indígena, sobre todo porque a éste se suma que muchas veces, el aprendizaje de la lengua escrita no se realiza en la lengua que el niño conoce. Por consiguiente, muchos niños indígenas se

enfrentan con una doble dificultad: por un lado, les enseñan con un método que prácticamente les impide apropiarse del sistema de escritura y por otra, en algunos casos se les enseña la escritura en una lengua que no domina.

Uno de los problemas principales al que se enfrenta el maestro, está en relación a la enseñanza del proceso de la lecto-escritura.

Cuando se le asigna un primer grado, generalmente él se plantea las siguientes cuestiones: ¿cómo voy a enseñar a mis alumnos a que adquieran este proceso?.

"Pocas veces surgen en nuestro pensamiento como algo incesante: ¿qué entendemos por leer y escribir?, ¿qué ideas se formulan los niños sobre este proceso?, ¿cómo les gustaría que les ayudásemos en su apropiación?. Dichas interrogantes nos hacen pensar en las posibilidades que les brindamos a nuestros alumnos para aprender por sí mismos, buscar sus propias soluciones, para que nosotros, los adultos, les sirvamos como apoyo a tan grandiosa aventura" (27).

Todo esto se remite a una idea de Dewey sobre el arte de cómo pensamos. Pues para él una cosa es tener qué decir. Puede darnos la impresión de que ambas oraciones nos expresan un mismo significado, pero es todo lo contrario, cada una tiene diferente mensaje.

La mayoría de los maestros transitamos entre ambas aguas. A veces nuestras formas de enseñanza invitan a que el alumno exprese sus ideas. Pero otras, queremos imponer el contenido y el modo de sus expresiones.

"Tener qué decir algo equivale a tener qué hacer ejercicios impuestos, como en: las copias, los planos y el

dictado. Tener algo que decir, significa expresar sentimientos, emociones, ideas, como dice C. Freinet "la vida misma". Todos estos esfuerzos, desde el mismo principio de la enseñanza de la escritura, deberían ir dirigidos a tener algo qué decir y poder escribirlo" (28).

Partiendo de la diversidad de conflictos existentes en el medio indígena en torno al instrumento básico del proceso de enseñanza, como es la lengua, se plantean diversas alternativas en busca de soluciones, generando alfabetos que tiene como propósito básico promover el uso de la lengua materna indígena en el espacio áulico.

CAPITULO 7

ALTERNATIVA METODOLOGICA

La apropiación de la lectura y escritura, así como del conocimiento en general, no debe ser un acto mecánico, sino un proceso de construcción, el niño interviene, participa con su experiencia y conocimiento, es individual, en este caso el niño del primer grado, quien va construyendo, junto con el maestro, la escuela, el grupo escolar, la familia, la comunidad y el entorno social, se reconocen como agentes y portadores de enseñanza-aprendizaje en el desarrollo de los conocimientos, habilidades, actitudes y aptitudes.

El alumno es un sujeto activo, creativo, reflexivo, participativo, con enormes facultades, habilidades y posibilidades para construir su conocimiento acerca de la lectura y escritura en su propia lengua materna tojolabal, a partir del análisis y el desarrollo de otras habilidades del pensamiento que no es lineal; por lo tanto, estará propenso a cometer errores, como consecuencia necesaria de la elaboración y contrastación de sus suposiciones resultantes del acto de conocer que irá superando a través del tiempo. Por lo tanto, las actividades que se programen para el alumno deben contemplar la posibilidad de que éste elabore hipótesis, y, que en caso que se equivoque, esto no debe ser motivo de preocupación porque permite determinar en qué grado el alumno va comprendiendo lo que trata de entender. En este caso la apropiación de la lecto-escritura en su lengua materna tojolabal. Asimismo, se tiene que reconocer que en base a que el niño es creativo, dinámico y además tiene una visión propia de ver al mundo que lo rodea, cada cultura se distingue por su forma de concebir al mundo.

El maestro indígena, con sus limitaciones y sus posibilidades, es un profesional de la educación, en constante

construcción y replanteamiento de su práctica docente. Como tal, se considera que su preparación y formación en la docencia es inacabable. Por ser esta dinámica la que va generando cambios a través del tiempo. Asimismo, el maestro es el sujeto creativo, que debe ser capaz de aprovechar todo el interés del niño para realizar las actividades de la lectura y escritura en la lengua del niño, a final de cuentas, y como resultado de ello va a pedir realizar otras actividades y entonces será el momento de propiciar otros aprendizajes significativos, bajo estos criterios, es necesario tener presente al tipo de lengua que manejan sus alumnos y respetar la forma de habla de cada uno de ellos.

Bajo estas circunstancias, el maestro tiene que aceptar que aprende del niño, de la comunidad y del entorno social de la escuela, en este sentido se estará generando una relación pedagógica humana horizontalmente, en lugar de la práctica que comúnmente ha consistido en una relación vertical entre el que sabe y no sabe. El grupo escolar también juega un papel relevante en el aprendizaje. Para ello se tiene que aceptar que no solamente el maestro es el que puede hacer aprender al niño, sino que los demás también pueden lograrlo.

La esencia del aprendizaje cooperativo consiste en formar equipos de trabajo con los alumnos de un grupo escolar. Esta actividad en los equipos cada uno de los integrantes tiene que pensar, razonar, plantear, confrontar sus ideas, determinar cómo superar obstáculos. De esta manera la actividad cognoscitiva del alumno no se atrofia, no se obscurece, sino más bien florece y se desarrolla, le permite al maestro introducir sugerencias para que el grupo comprenda mejor lo que lee y se entienda lo que cada uno escribe. Con el aprendizaje cooperativo, la lectura y escritura se convierte en un medio para aprender "*...la estrategia de aprendizaje cooperativo supone muchos cambios. Esto no se limita a la interacción*

entre los maestros y alumnos. Además incluye cambios en la cantidad de material didáctico que se introduce en el salón. Esto es así, porque a veces los niños necesitan manipular objetos..."(29). También es preciso cambiar la idea de disciplina que tiene el maestro. Pues los niños necesitan moverse, hablar, discutir, etc., para aprender esto se puede lograr haciendo la distribución de los muebles dentro del salón de clase. Los niños pueden utilizar el piso o mesas aisladas para trabajar. Es necesario además, favorecer la interacción entre niños avanzados y no avanzados cognoscitivamente. Que permita alcanzar una dinámica de trabajo grupal más homogénea. Tomar muy en cuenta a la familia ya que constituye efectivamente una fuente invaluable e inagotable de aprendizajes, que deben servir como marco referencial de los que realizan en el aula.

Desde el primer momento que ingresa el niño a la educación primaria, trae un cúmulo de experiencias y conocimientos conforme a su realidad social y de su contexto social.

Muchos docentes inician sus actividades académicas sin tomar en cuenta la experiencia y conocimientos de los niños que traen de su familia. El docente comienza sus clases conforme indica las actividades del programa sin modificar, ni adecuar las sugerencias didácticas.

Los niños desde temprana edad adquieren experiencias y conocimientos de su cultura (tradiciones y costumbres), por lo que conviven con los adultos, asisten a las fiestas que se realizan en la comunidad, en la cabecera municipal y en otros lugares. Este saber es y debe ser portador de materiales educativos, el docente debiera de aprovechar este cúmulo de conocimientos para que su enseñanza sea más fructífera y significativa.

El aspecto técnico-pedagógico, se refiere a una metodología, en la cual, se dan a conocer los procedimientos técnicos para la enseñanza de la lectura y escritura en la lengua tojolabal. Con esta metodología se logran los cuatro ejes temáticos propuestos para el área de lenguaje: lengua oral, lengua escrita, reflexión sobre la lengua y recreación literaria.

7.1. METODOLOGIA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA HABLADA Y LENGUA ESCRITA EN TOJOLABAL

PRIMER PASO:

El docente debe seleccionar muy bien determinada lámina de algún texto o de cualquier libro.

Se le pide a los educandos que observen muy bien la lámina. Luego se les pregunta a todos que digan los nombres de cada una de las cosas que aparecen en la lámina (este comentario debe ser en tojolabal). El maestro va señalando cada uno de los objetos, los niños contestarán en grupo. El maestro preguntará los nombres, tamaños, formas, colores, para qué sirven, dónde crecen, etc., en fin varias preguntas y los niños poco a poco irán adquiriendo fluidez y habilidad en el habla.

Esta metodología que se propone es global. Sugerimos se enseñen primero las vocales y después las consonantes. Se les enseñará letra por letra, siguiendo los mismos procedimientos.

A continuación se presenta un ejemplo que servirá de modelo para la enseñanza-aprendizaje de la lengua hablada y lengua escrita.

SEGUNDO PASO:

El maestro fijará su atención en un solo dibujo, preguntará varias veces el nombre, tamaño, color, etc., también preguntará si lo conocen, si existe en la comunidad, etc., acto seguido, sacará otra lámina de un solo dibujo (objeto de análisis o de estudio). El maestro dirá, ¿cómo se llama?... Los niños contestarán. Así sucesivamente irá ampliando sus preguntas y respuestas (maestro y alumnos).

Ejemplo: Enseñanza de la
consonante (m).

Ja machini tey b'a sat te'



NOTA: Los pasos 1 y 2, servirán para lograr el desarrollo de las habilidades de la lengua hablada del niño, en un contexto significativo.

TERCER PASO:

El maestro debe enseñar letra por letra partiendo de un enunciado, es decir, no debe enseñar el sonido de cada letra, sino que, debe presentar una oración completa, significativa para el niño. El mensaje debe ser en Tojolabal. Ejemplo:

Ja machini tey b'a sat te'

Ja machini

El maestro presenta el enunciado y lo lee, luego leerá junto con los alumnos.

En esta etapa, los educandos visualizarán las palabras.

Mientras más palabras visualicen, será más pronto la adquisición de la lectura.

El objetivo principal es desarrollar la memoria y la discriminación de las palabras; posteriormente leerán pausadamente; Ja ma chí ni.

CUARTO PASO:

Se identifica a la palabra que contenga la letra en estudio; ejemplos:

Ja machini

ma

QUINTO PASO:

Se lee pausadamente la palabra, para distinguir la sílaba. En esta etapa se llega a la sílaba: (ejemplo). No debe llegar a la letra.

ma

ma

machini

machini

SEXTO PASO:

Después de enseñar la sílaba, se llega a la escritura, los niños solamente escribirán una sola sílaba. Antes de llegar al gráfico, se recomienda realizar muchos ejercicios de maduración. (En esta propuesta no se abordará). Para adquirir la destreza de la escritura, forzosamente se llega a la copia de las sílabas en estudio. Se sugiere que los alumnos deben copiar para ejercitar la motriz fina.

SEPTIMO PASO:

Después del ejercicio de la lengua escrita, nuevamente se retoma la sílaba y se da a conocer en forma oral, se dictarán palabras que contengan las sílabas (ma-me-mi-mo-mu) y el maestro irá escribiendo en el pizarrón. Nuevamente el maestro y alumnado leerán todas esas palabras escritas. Los educandos visualizarán las palabras, pero deben conocer y aprender las sílabas. Poco a poco pueden ir formando palabras con las sílabas conocidas.

SUGERENCIAS: Se deben seguir los pasos dados para lograr el propósito deseado. El niño aprende con facilidad, se le enseña a leer y escribir en su lengua materna. La enseñanza oral y escrita del español no se aborda en esta propuesta.



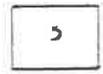
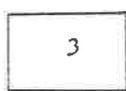
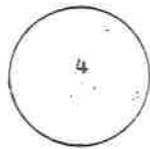
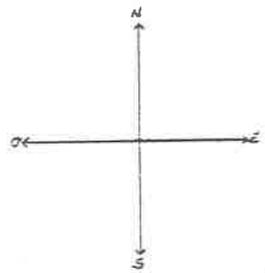
154978

154978

A N E X O S

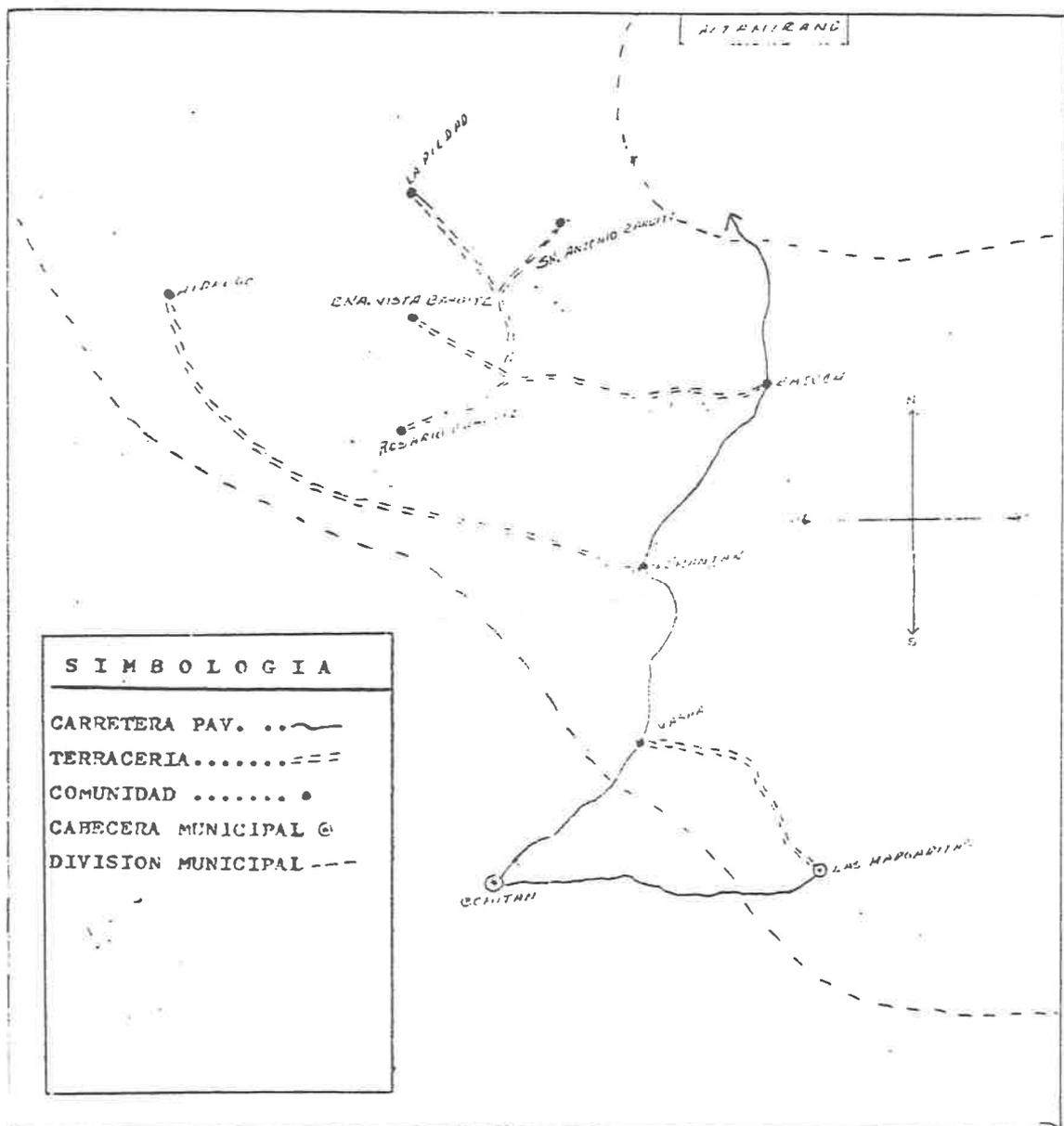


CROQUIS DEL EJIDO BARUITZ, MUNICIPIO DE LAS MARGARITAS, CHIAPAS.

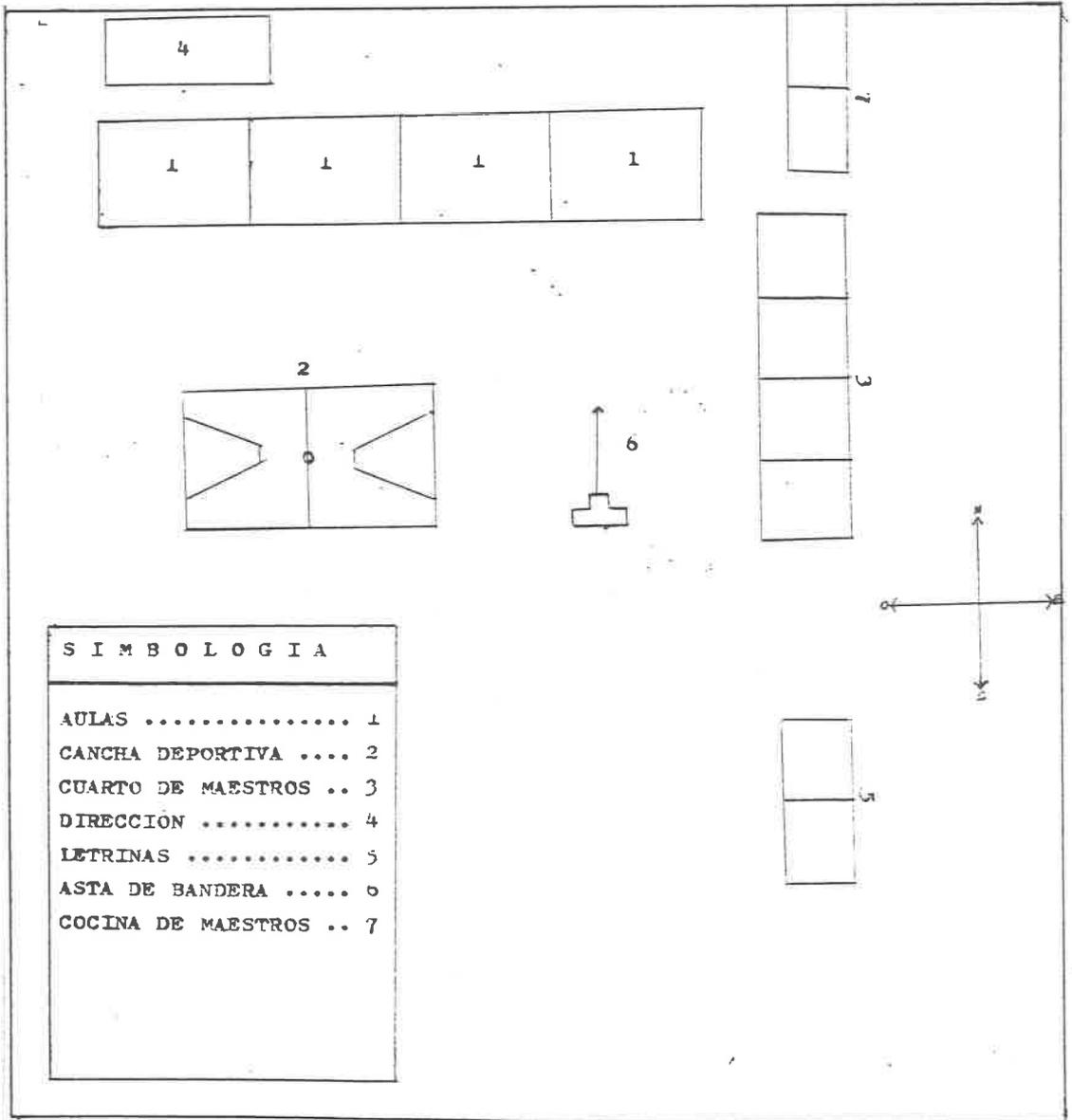


S I M B O L O G I A	
ESCUELA.....	1
CANCHA DEPORTIVA	2
CASA EJIDAL	3
ZONA CENTRO	4
CASA DE SALUD	5

CROQUIS DEL ACCESO DE LA CABECERA MUNICIPAL A LA COMUNIDAD DE BAHUITZ, MUNICIPIO, DE LAS MARGARITAS, CHIS.



CROQUIS DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGUE, JUAN SABINES DEL
 EJIDO BAHUITZ, MUNICIPIO DE LAS MARGARITAS,--
 CHIAPAS.



S I M B O L O G I A	
AULAS	1
CANCHA DEPORTIVA	2
CUARTO DE MAESTROS ..	3
DIRECCION	4
LETRINAS	5
ASTA DE BANDERA	6
COCINA DE MAESTROS ..	7

S E P SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS
DEPARTAMENTO DE EDUCACION INDIGENA

SECH

NOMBRE DE LA ESC. "JUAN SABINES" GRADO 1º GRUPO "A" C.C.T. 07DPB2037Q ZONA ESC. 502

LOCALIDAD: BUENA VISTA BAHUITZ MUNICIPIO LAS MARGARITAS, CHIAPAS FECHA: 07-10-96

P L A N D E A C T I V I D A D E S

ASIGNATURA	EJE TEMATICO	PROPOSITOS	CONTENIDO	ESTRATEGIA DIDACTICA	MAT. DIDACT. OBSERVACIONES
E S P	Lengua habla- da	Observarán y comentará la lámina gene- radora	Observarán y co- mentarán la lá- mina generadora	-El maestro presenta una lá- mina generadora. -Los alumnos comentarán todo lo que observan en la lengua tojolabal.	.Cartulli- nas .pizarrón .colores .libros de rincón de lectura
A Ñ O	Lengua escri- ta	Conocerán y escribirán la sílaba en estudio		-El alumno escribe la sílaba ma, después las otras sila- bas: me, mi, mo, mu.	
L	Recreación literaria	Leerán enun- ciados, pa- labras y sí- labas		-Se presentan pequeños enun- ciados. -Los alumnos visualizan los enunciados y escuchan el so- nido.	
	Recreación literaria	Comentar acer- ca del hábitat del chango o mono.		-Se inventa un cuento acerca de la vida del chango o mono.	

EL MAESTRO DEL GRUPO

VTO. BNO.
EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

PROFR. ALFONSO SOLIS PARADA
SOPA620519UQ2

PROFR. ALFONSO SOLIS PARADA
SOPA620519UQ2

NOMBRE DEL ALUMNO

1	Cruz Hernández Reynalda
2	Cruz Pérez Herlinda
3	Cruz Pérez Isafas
4	Cruz Pérez Yolanda
5	Hernández Hernández Bertha
6	Hernández Pérez Aquilfo
7	Hernández Pérez Artemio
8	Hernández Pérez Teresa
9	Hernández Vázquez Cristina
10	López Cruz Conrado
11	López Gómez José
12	López Hernández Margarita
13	López López Rosalía
14	López Pérez Humberto
15	López Pérez Mercedes
16	Pérez Cruz Antonio
17	Pérez Cruz Delina
18	Pérez Cruz Margarita
19	Pérez Hernández Bertha
20	Pérez Hernández Roberto
21	Pérez Hernández Rosa
22	Pérez López Antonia
23	Pérez López Eduardo
24	Pérez López Juana
25	Pérez López Ramiro
26	Pérez López Rodolfo
27	Pérez Pérez Alirado
28	Pérez Pérez Candelaria
29	Pérez Pérez Juana
30	Pérez Pérez María

Nº DE CLASES: 10 PROM. GRAL.:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
.

TOTAL FA
TOTAL ASIS
CONCUR
INTEN
TRABA
CALIFICA

ALUMNO

UNIDAD DE SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

ESCUELA: "Juan Sabines"

CLAVE: 07DPB2037 Q

GRADO: Primero

GRUPO: Unico

GRAFICA DE: Aprovechamiento del mes de
abril de 1995.

30 100
29 97
28 93
27 90
26 87
25 83
24 80
23 77
22 73
21 70
20 67
19 63
18 60
17 57
16 53
15 50
14 47
13 43
12 40
11 37
10 33
9 30
8 27
7 23
6 20
5 17
4 13
3 10
2 7
1 3

L M M J V L M M J V L M M J V L M M J V
3 4 5 6 7 10 11 12 13 14 17 18 19 20 21 24 25 26 27 28

VACACIONES

LOCALIDAD:

Bahuitz.

MUNICIPIO: Las Margaritas

Vto. Bno.

EL MAESTRO DE GRUPO

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

UNIDAD DE SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

ESCUELA: "Juan Sabines"

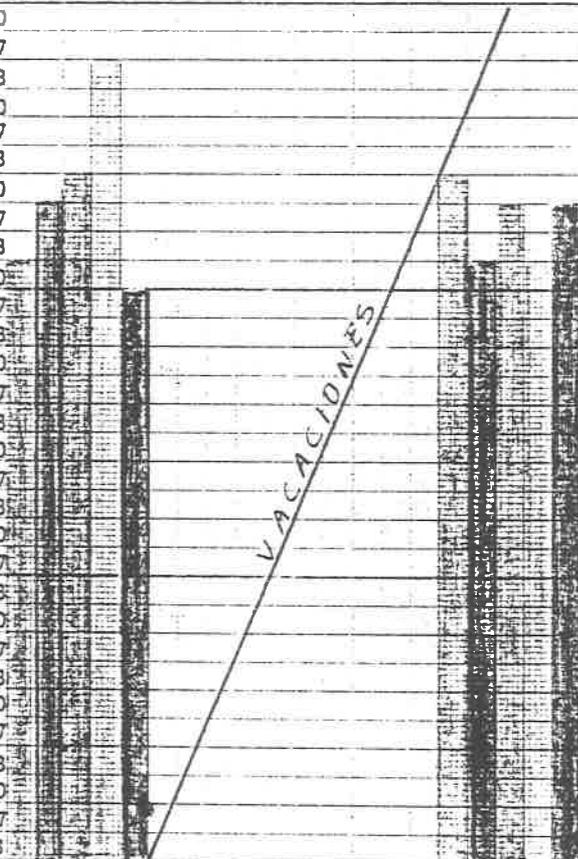
CLAVE: 07DPB2037 Q

GRADO: Primero

GRUPO: Unico

GRAFICA DE: Asistencia

30 100
29 97
28 93
27 90
26 87
25 83
24 80
23 77
22 73
21 70
20 67
19 63
18 60
17 57
16 53
15 50
14 47
13 43
12 40
11 37
10 33
9 30
8 27
7 23
6 20
5 17
4 13
3 10
2 7
1 3



L M M J V L M M J V L M M J V L M M J V
3 4 5 6 7 10 11 12 13 14 17 18 19 20 21 24 25 26 27 28

LOCALIDAD:

Bahuitz

MUNICIPIO: Las Margaritas

FECHA: A 28 de abril de 1995.

EL MAESTRO DE GRUPO

Vto. Bno.
EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

UNIDAD DE SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

ESCUELA: "Juan Sabines"

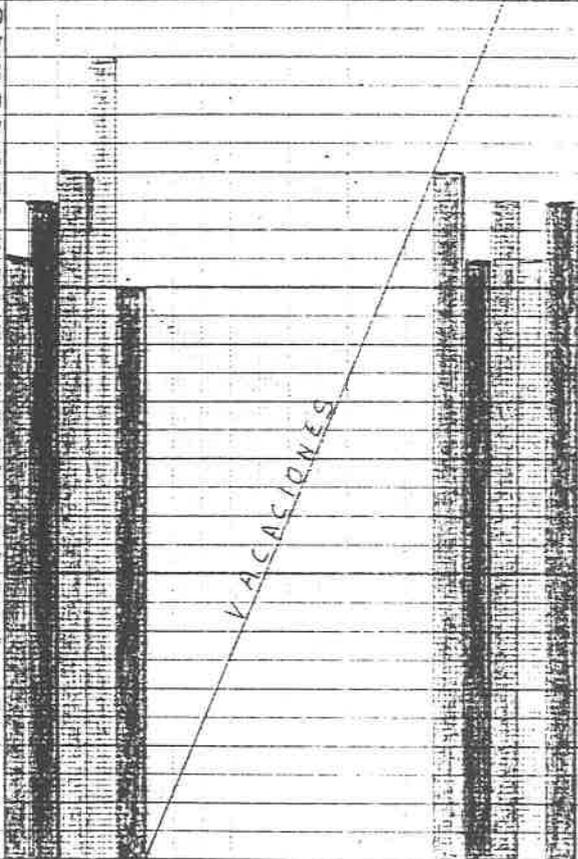
CLAVE: 07DPB2037 Q

GRADO: Primero

GRUPO: Unico

GRAFICA DE: Puntualidad, del mes de abril de 1995.

30 100
29 97
28 93
27 90
26 87
25 83
24 80
23 77
22 73
21 70
20 67
19 63
18 60
17 57
16 53
15 50
14 47
13 43
12 40
11 37
10 33
9 30
8 27
7 23
6 20
5 17
4 13
3 10
2 7
1 3



L M M J V L M M J V L M M J V L M M J V
3 4 5 6 7 10 11 12 13 14 17 18 19 20 21 24 25 26 27 28

LOCALIDAD: Bahuitz

MUNICIPIO: Las Margaritas

FECHA: A 28 de abril de 1995.

Vto. Bno.

EL MAESTRO DE GRUPO

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

UNIDAD DE SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

ESCUELA: "Juan Sabines"

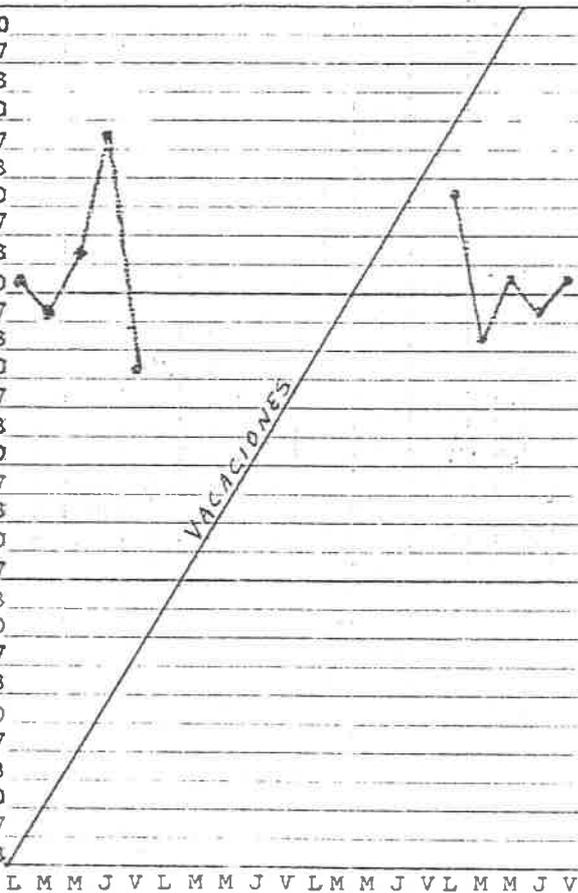
CLAVE: 07DPB2037 Q

GRADO: Primero

GRUPO: Unico

GRAFICA DE: Aseo, del mes de abril de 1995.

30 100
29 97
28 93
27 90
26 87
25 83
24 80
23 77
22 73
21 70
20 67
19 63
18 60
17 57
16 53
15 50
14 47
13 43
12 40
11 37
10 33
9 30
8 27
7 23
6 20
5 17
4 13
3 10
2 7
1 3



L M M J V L M M J V L M M J V L M M J V

3 4 5 6 7 10 11 12 13 14 17 18 19 20 21 24 25 26 27 28

LOCALIDAD:

Bahuitz

MUNICIPIO: Las Margaritas

FECHA: A 28 de abril de 1995.

Vto. Bno.

EL MAESTRO DE GRUPO

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

Profr. Alfonso Solís Parada
SOPA620519UQ2

NOTAS

- 1.- Archivo del Ejido.
- 2.- Rodríguez, 1987: 84.
- 3.- UPN 1993: 244.
- 4.- UPN. Antología Compl. 1993: 20.
- 5.- Ibid.
- 6.- UPN, 1992: 253.
- 7.- SEP: 48.
- 8.- SEP: 1994: 11.
- 9.- Ibid.
- 10.- Op. cit.: 10.
- 11.- Op. cit.: 13.
- 12.- Ibid.
- 13.- SEP, 1966: 18.
- 14.- Ibid.
- 15.- Op. cit.: 20.
- 16.- Op. cit.: 21.
- 17.- UPN, 1993: 32.
- 18.- UPN, Antología Compl. 1993: 31.
- 19.- Op. cit.: 73.
- 20.- Op. cit.: 334.
- 21.- Ibid.
- 22.- Op. cit.: 85.
- 23.- UPN, 1993: 215-16.
- 24.- Op. cit.: 22.
- 25.- UPN, 1993: 33.
- 26.- Op. cit.: 52.
- 27.- Op. cit.: 82.
- 28.- Op. cit.: 116.

B I B L I O G R A F I A

Archivo Ejidal de Bahuitz, Las Margaritas, Chiapas. 1994.

Beristain Márquez, Eloísa y Daniel Reyes Martínez, Dirección General de Capacitación y Mejoramiento Profesional del Magisterio, SEP. s/f.

Dean, Joan, La organización del aprendizaje en la Educación Primaria. Ed. Paidós, Barcelona, 1993.

Educación en poblaciones indígenas: Políticas y estrategias en América Latina, Santiago de Chile, 1987.

Rodríguez López, Mariano A., *Emigración temporal en Mitontik: El caso de los trabajadores en las fincas cafetaleras*, (tesis). CIESAS, México, D.F. 1987.

Secretaría de Educación Pública, Didáctica de la escritura-lectura, ed. Enigma, 1966.

Secretaría de Educación Pública, Ley general de educación, 1993.

Secretaría de Educación Pública, Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las escuelas primarias de zonas indígenas, México, 1994.

Universidad Pedagógica Nacional, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, Antología Complementaria I, México, 1992.

Universidad Pedagógica Nacional, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, Antología Básica II, México, 1993.